

Проект:

# Фразеологизмы в нашей жизни

Выполнили учащиеся  
8 класса  
Руководитель:  
Сагирова Н.Н.

2010 год

**Люби, цени и  
знай свой язык!**

# Актуальность проекта

**Усваивая язык, человек впитывает в себя культуру. Именно язык, и именно лексика и фразеологизмы являются для него источником знаний об окружающем мире и культуре. Фразеологические обороты украшают нашу речь, делают её выразительной и образной. Они живые свидетели прошлого, знание их обогащает наш ум, даёт возможность лучше постигнуть язык, более сознательно им пользоваться.**

**Чем богаче словарный запас человека, тем интереснее и ярче выражает он свои мысли.**

**Можно надеяться, что данный проект поможет изучению фразеологии русского и татарского народов. Кроме того, при отборе фразеологических единиц учитывались также: актуальность и частотность фразеологизмов, наличие фразеологизма в художественных произведениях, изучаемых в школе; семантическая симметрия языка, которая выражается через антонимию в фразеологии; данные экспериментов, показавшие, в частности, что люди неправильно толкуют или совсем не знают фразеологизмы со значением состояния, а также фразеологизмы , обозначающие взаимоотношения людей, их отношение к внешней среде или называющие качественную характеристику человека, отвлечённые понятия и др.**

**Необходимость во всей этой информации очевидна и объясняется возможностью предупреждения ошибок при употреблении фразеологизмов**

# **Проблемные темы для исследований :**

- Что может украсить нашу речь?**
- Нужны ли фразеологические обороты в нашей речи?**
- Какая тайна скрыта в тебе, «фразеологизм» ?**
- Присуще ли фразеологизму значение ?**
- Есть ли у фразеологизма синонимы и антонимы ?**
- Однаково ли значение фразеологизмов в русском и татарском языках?**

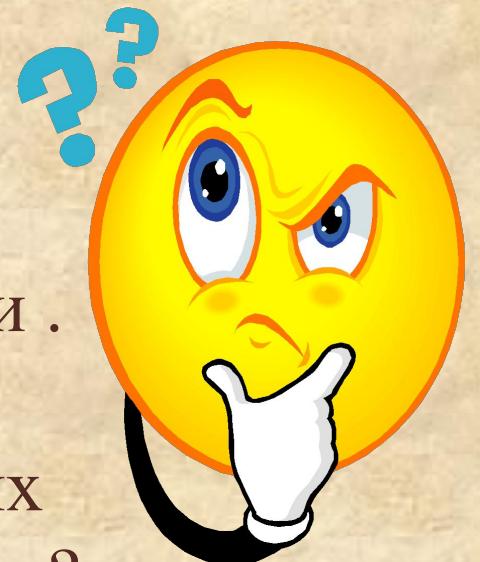
# **Основополагающий вопрос:**

**Каково главное отличие  
человека от  
животного?**



# **Учебные вопросы:**

- Фразеология как раздел науки о языке.
- Основные признаки фразеологизмов.
- Использование фразеологизмов в речи .
- Сходны ли значения фразеологических оборотов в русском и татарском языках?



**На эти и другие вопросы мы ответим,  
работая над проектом.**

# Цель проекта:

Обогащение словарного запаса



# **Задачи:**

- Сравнение русских фразеологических единиц с татарскими через знакомство, изучение и непосредственное использование в речи фразеологических оборотов;
- **пробудить интерес учащихся к фразеологии русского и татарского языков;**
- **научить отличать фразеологизмы от свободных сочетаний слов;**
- **создать тесты, кроссворды и пр.**
- **усваивать смысловые значения фразеологизмов;**
- **отмечать эмоционально-выразительные достоинства фразеологических оборотов по сравнению со свободными сочетаниями;**
- воспитывать любовь к слову и к родному языку.

- ❖ поисковый;
- ❖ исследовательский;
- ❖ сравнительный.

# **Структура связей проекта с областями знаний**

# Этапы проекта:

1 этап: Организационный

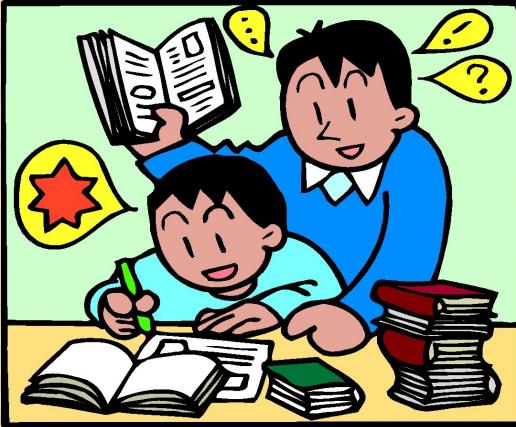
2 этап: Планирование

3 этап: Исследование

4 этап: Результаты и выводы

5 этап: Презентация





# Социологическое исследование

Мы решили выяснить, насколько  
правильно люди понимают значения  
фразеологизмов.

Учащимся 6, 8 классов, учителям школы, жителям села предложили вопросы: «Что означают фразеологизмы: бить баклуши, точить лясы, кот наплакал, куры не клюют, засучив рукава, держать в узде, задирать нос, воротить нос, сломя голову, как баран на новые ворота, вставлять палки в колёса, жить как кошка с собакой, тянуть кота за хвост, кот в мешке, кусать себе локти, черепашьим ходом, смотреть сквозь пальцы, садиться в галоши, водить за нос, ходить по струнке, выходить из себя?»

# Результаты социологического опроса

Опрошено 20 человек

Правильно ответили: 7 человек

Из них:

учителя – 2 человека

учащиеся 8 класса – 3 человека

учащиеся 6 класса – 2 человека

жители села - 0

Не на все вопросы ответили правильно:

13 человек. Из них:

учителя - 2 человека

учащиеся 8 класса – 3 человека

учащиеся 6 класса – 1 человек

жители села – 7 человек

## **Результаты анкетирования показали:**

- все знают, что такое фразеологизмы;
- знакомы со словарём фразеологизмов;
- примеры фразеологизмов были приведены, но основная масса опрошенных сделали для себя вывод, что объяснить значения многих фразеологизмов не могут и в речи они их употребляют редко.



## Вывод

**Чтобы употреблять фразеологизмы, надо их знать. Необходимо повышать речевую культуру, а для этого много читать и все больше узнавать значение фразеологизмов, чтобы их правильно использовать.**

# Что такое ФРАЗЕОЛОГИЯ?

Слово **фразеология** произошло путем сложения двух греческих слов

*phrasis* (фрасис) + *logos* (логос)= выражение, оборот речи, слово + учение, то есть **наука, изучающая фразеологические обороты.**

**Фразеологический оборот  
или фразеологизм –  
устойчивые сочетания слов.**



**Роль в языке:** как и слова, называют предметы, признаки, действия.

**Строение:** состоят из двух и более самостоятельных слов, по значению, в отличие от словосочетания, равны одному слову.

**Синтаксическая роль:** в предложении выступают в роли одного члена предложения.

**Для чего используются:** для выразительности речи



# *Имеет ли фразеологизм лексическое значение?*

*Значение фразеологизма в целом отличается от значения слов, в него входящих, и понимать его следует всегда в переносном значении.*

**Попробуй определи, где словосочетание, а где фразеологический оборот:**

Мама **намылила голову** дочке душистым шампунем.

За эту провинность Вовке опять **намылят голову**.

На уроке музыки мы пели неважно,  
**кто в лес, кто по дрова.**

Старый дед отправился в лес по дрова.

**Значения фразеологизмов разъясняются во фразеологических словарях.**

**ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ      могут быть:**

**Однозначными**

*«морочить голову» - «баш катыру» -  
мешать;*

**Многозначными**

*«вертится на языке» - «тел очында тора»*

- 1) очень хочется сказать;*
- 2) никак не вспоминается*



# **Многозначность фразеологических оборотов**

**Например: поставить на ноги – аякка  
бастыру.**

- 1. Вылечить, избавить от болезни**
- 2. Вырастить, воспитать, довести до самостоятельности**
- 3. Заставит активно действовать, принимать участие в чём – либо**
- 4. Укрепить экономически, материально**

# **Синонимия фразеологических оборотов**

**Золотые руки** - мастер на все руки  
**(алтын куллы)**

**Бить баклуши** - лодыря гонял  
**(эшсезлектэн интегү)**

**Капля в море** - кот наплакал  
**(дингездэгэ бер тамчы)**

**Один на один** - с глазу на глаз  
**(бердэнбер, кара каршы)**

**Изо всех сил** - во всю прыть, со всех  
ног, во весь дух **(бөтөн көчкэ)**

# **Омонимия фразеологических оборотов.**

**Пускать красного петуха** – кызыл әтәч жибәрү

- 1 Устраивать пожар.
- 2 Издавать пискливые звуки.

**Брать слово - сүз алу**

- 1. По собственной инициативе выступать на собрании.**
- 2. Получать от кого-либо обещание, клятвенное уверение в чем-либо.**

# **Антонимия фразеологических оборотов**

**Заварить кашу - расхлебывать кашу**  
**(Ботка пешерү- пешмәгән)**

**Засучив рукава - спустя рукава**  
**(Жиң сызганып –кулсыз)**

**Первым делом – в последнюю очередь**  
**(Беренче итеп-соңғы тапкыр)**

**Во весь дух – волоча ноги**  
**(Бөтен көчкә- көч хәл белән)**



# **Фразеологизмы, пришедшие из профессиональной среды:**

**зеленая улица-  
яшел урам**

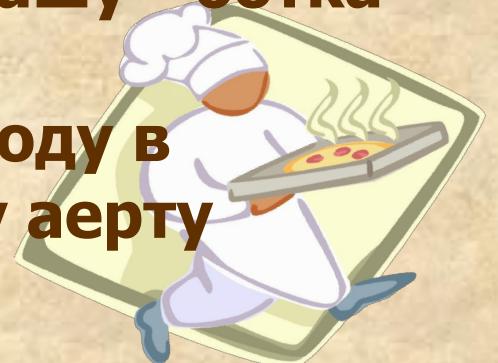


**Топорная работа- балта  
белән ясаган,  
снять стружку- агач  
кебек каезлаган**



**Семь раз отмерь -  
один раз отрежь  
( жиде рәт үлчә бер  
рәт кис)**

**шито белыми нитками-  
ак жәп белән теккән  
зavarить кашу - ботка  
пешерү,  
толочь воду в  
ступе- су аерту**



## **Фразеологизмы, пришедшие из наблюдений за животными:**

Хитер как лиса- төлке кебек хэйлэкэр

Злой как волк- бүре кебек усал

Грязный как свинья- дунгыз кебек пычырак

Трусливый как заяц- куркак куян кебек

Сонная тетеря- йокы бэлеше

Собака на сене- салам өстендэгээ эт кебек

Мокрая курица- суга баткан тавык кебек

Как баран на новые ворота- аңгыра сарык  
кебек

# Сопоставление

русский язык	значение	татарский язык
<b>Мамай прошел</b>	<b>беспорядок, опустошение</b>	<b>Мамай узган</b>
<b>дело кончится ничем</b>	<b>бесперспективность</b>	<b>Бушка чыга</b>
<b>нахал из нахалов</b>	<b>наглый человек</b>	<b>Бите юмаган</b>
<b>как свинья</b>	<b>грязнуля</b>	<b>Дунгыз кебек пычырак</b>
<b>вскочить как ужаленный</b>	<b>быстро встать</b>	<b>Корт чакканмы</b>
<b>бежит как угорелый</b>	<b>быстро передвигаться</b>	<b>Табан астына ут капканмы</b>

*Фразеологические обороты всегда имеют переносное значение. Украшая нашу речь, делая её более живой, образной, яркой, фразеологизмы доставляют и немало хлопот – при неверном их переводе и употреблении появляются речевые ошибки.*

### **Ошибки в усвоении значения фразеологизмов.**

**1) Существует опасность буквального понимания фразеологизмов, которые могут восприниматься как свободные объединения слов.**  
**Пример: Этот парень нам всё время вставлял палки в колеса.**

**Здесь не имеется ввиду, что он вставлял палки в колеса велосипеда. На самом деле он очень сильно мешал.**

## 2) Ошибки могут быть связаны с изменением значения фразеологизма.

Пример: Я ответил урок на всех парусах. Фразеологизм на всех парусах употребляется в значении «быстро двигаться», а относительно ответа на уроке употреблено неверно.

## 3) Ошибки в усвоении формы фразеологизма.

### а) Грамматические:

Пример: Я привык отдавать себе полные отчеты.

Здесь изменена форма числа. Существует фразеологизм отдавать отчет.

Пример: Он постоянно сидит сложив руки. Существует фразеологизм сложа руки.

### б) Лексические:

Пример: Пора уже тебе взяться за свой ум. Большая часть фразеологизмов является непроницаемой: в состав фразеологизма нельзя ввести дополнительную единицу.

Пример: Ну хоть бейся об стенку! Пропуск слова «головой» также является речевой ошибкой.

# **Выводы:**

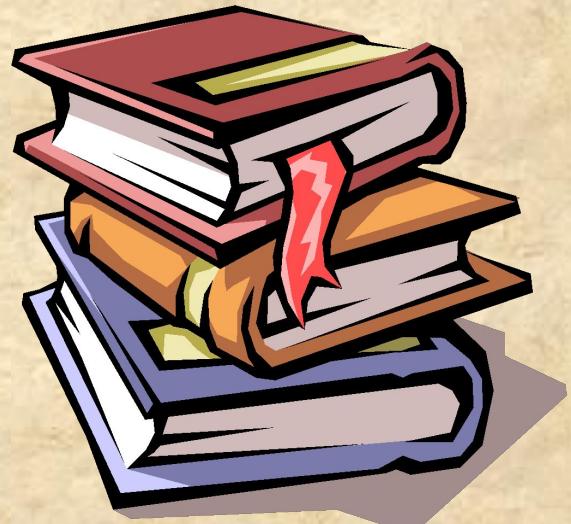
## **ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ :**

- пришли из глубины веков;**
- воплощают отточенную веками народную мудрость;**
- отражают культуру, историю, национальную самобытность.**



# Результаты проектной деятельности:

- Презентация проекта в программе Microsoft PowerPoint
- Тестовая работа
- Кроссворд, [викторина](#)
- [Игры](#)
- Рисунки
- [Вечер “Фразеологизмы в нашей жизни”](#)



# **Заключение**

**Большая часть фразеологизмов связана с историей, обычаями наших предков, их работой, бытом. Они обогащают нашу речь, делают её выразительной. Чем больше фразеологизмов знает человек, тем интереснее его слушать.**

**Фразеологические обороты украшают нашу речь, делают ее выразительной, образной.**

**Фразеологизмы нельзя составить самому, их нужно запоминать, и чем больше мы будем знать фразеологизмов (или крылатых выражений), тем точнее и красочнее сможем выразить свою мысль.**



# **Литература:**

**Кирилл и Мефодий - <http://www.km.ru>**

**Грамота.Ру -справочно-информационный портал**

**«Русский язык» - <http://www.gramota.ru>**

**Крылатые слова и выражения -<http://slova.ndo.ru>**

**Мир слова русского - <http://www.rusword.org>**

**Справочная служба русского языка**

**-<http://spravka.gramota.ru>**

**Электронные пособия по русскому языку для  
школьников - <http://Learning-russian.gramota.ru>**

# Над проектом работали:

*Махнутин Владимир Владиславович,*

*Файзуллина Гузелия Айратовна,*

*Фатхуллин Ринат Булатович*



**Люби, цени и  
зной свой язык!**